

New Plymouth, Nov. 26, 1853.

THE following letter from William te Ahoaho, addressed to the Superintendent, is published for general information. The Superintendent declares, with regret, that the law prohibiting the supply of intoxicating liquors to Natives is frequently violated in this Province. He takes occasion to direct the attention of the Inhabitants of the Province to the serious and even disastrous consequences which may attend a breach of the law in this particular, and he trusts that the appeal made by William te Ahoaho may not be disregarded.

CHARLES BROWN,
SUPERINTENDENT.

[TRANSLATION.]

Waiwakaiho, November 24, 1853.

TO CHARLES BROWN,

This is my speech to you, our Superintendent, and to all Europeans. I have long been greatly pained by the evil works which I have seen, and I thought the Authorities knew of them, and would have put an end to the evil visits of the Natives to drink the thing that makes them mad. For my part I am unwilling to contemplate the result of this bad practice. I have heard that such is not the case in Auckland or Wellington to the present time. "I held my tongue, and spake nothing. I kept silence, even from good words, but it was pain and grief to me. My heart was hot within me, and while I was thus musing the fire kindled, and at the last I spake with my tongue." I am greatly displeased with my brother for his bad conduct in this matter. On his return (from town) he fired a house, in which were three men and one child, all of whom narrowly escaped from death. By and bye he will perhaps murder some one, either on the high road, or at a Native or an European settlement. This bad practice is not alone confined to him—there are many Natives like him—but the fault is not with the Natives alone, the Europeans are to blame who disregard the intentions of the Governor. Let those who are in authority here be particular in entirely prohibiting the supply of this thing to the Natives—"We know this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and mothers, for manslayers, for whoremongers." This is all I have to say to you. If you think proper to transcribe this letter in your language, publish it, that all men may understand.

From me,
FROM WIREMU TE AHOAHO.

Nui Paremate, Nowema 26, 1853.

Kia rongo katoa nga tangata—Tenei ake te pukapuka a Wiremu te Ahoaho, i tuhituhi mai ai ki au. Na! e poui ana ahau ki taku e kite nei, ara, ko te ture whakakahore wai-piro ma nga tangata Maori, e takahia ana ki tenei kainga. Koia au ka mea ai ki nga tangata katoa o te whenua nei, kia ata rapurapua e ratou te tukunga iho o tenei mahi, me tana kino, ki te kapea tonutia te tikanga. A ka mea hoki ahau, kia tino tupato ratou, kia pai te whakarite mai i te ture.

Naku
NA TARE PARAONE.

Waiwakaiho, Nowema 24, 1853.

Kia Tare Paraone,

Tenei ano taku korero ki a koe e ta matou, kai whakariterite tikanga, me nga Pakeha katoa hoki. He nui te roa o taku mamae mo nga mahi kino kua kite ahau. Ka mea ahau kua kite hoki nga kai Whakawa, ma ratou e whakamutu nga haerenga kino o nga tangata Maori ki te kai i te mea whakahaurangi i a ratou. Oira kahore a hau i kite i te mutunga o tenei mahi kino, kua rongo ahau kahore e penei ana Akarana, a Poneke hoki mohou noa nei. I whakamaroki ahau i a wahangu, kihai i puaki toku mangai ahakoa pai, a ka oho taku mimie. Wera ana tuku ngakau i roto i ahau i ahau e whakaaro ana ka mura te ahi: a ka korero taku arero. He nui taku poui ki taku Teina ki tona kino mo tenei mea. I tana hokinga mai ka tahuna e ia te whare, tokotoru nga tangata, kotahi te tamaiti, wahi iti kua mate ratou. Aka nei ka kohuru pea ia i tetahi, kei te huarahi ranei kei nga kainga Maori ranei, Pakeha ranei. E hara i a ia anake tenei mahi kino, he tokomaha nga tangata Maori e rite ana ki a ia, ehara i nga tangata Maori anake tenei he, no nga Pakeha hoki, kahore e whakarongo ki te tikanga a te kawana. Kia tupato koutou e nga kai whakariterite tikanga o teni wahi, kia whakakahoretia rawatira ia ratou hoatu tenei mea ki nga tangata Maori. E mahara ana ratou ki tenei, kihai i meinga te ture mo te tangata tika, oira mo te hunga ture kore, e kore e rongo, mo te hunga kahore nei he atua, mo te hunga hara, mo te hunga kahore nei i whakatopua, ekore e karakia mo te kai kohuru i nga matua tane, i nga wahine, mo te kai kohuru i te tangata, mo te hunga puremu. Heoi ano taku korero kia koutou, me he mea e pai ana koutou ki te tuhituhi i tenei korero ki te reo, me Perehi kia rongo nga tangata katoa, e pai ana ahau.

Naku
Na Wiremu te Ahoaho.

THE

GOVERNMENT GAZETTE

OF THE

PROVINCE OF NEW PLYMOUTH,

NEW ZEALAND.

VOLUME II.

1854.



NEW PLYMOUTH:

PRINTED BY G. W. WOON FOR THE PROVINCIAL GOVERNMENT.

1854.

INDEX.

VOL. II.

	PAGE
Address of His Excellency the Officer Administering the Government, on opening the General Assembly, Session I	60
Of Superintendent on opening Provincial Council	88
Arms and Gunpowder, Notice respecting sale of	101
Attorney of the Province, C. W. Richmond appointed	5
Blaschke, William Notification of election to Provincial Council	1
Boatshed, tenders invited for erection of	5
Bridge over Henui, Tenders invited for erection of	66
Colonial Bank of Issue, Amount Notes in circulation	4, 4, 4
Crown Lands, Notice of sale of	28, 59
Notice of Selection	76
Return Sales of	66, 7, 7, 8, 9, 9, 10, 13, 13, 19, 19, 30, 30, 49, 49, 66, 67, 78, 79, 85, 86, 91, 91, 94, 94
Devon and Brougham Streets, Tenders invited for draining	33
Tenders invited for metalling	33
Errata, Notices of	13, 28, 100
Fast, Proclamation of day of	82, 83
Footbridge in Vivian-street, Notice protecting	27
Gaol, Return for 1853	71
Rations, Tenders invited for supply of	33
Gazette, Notice cancelling certain copies of	1
Notice respecting files of	25
General Assembly, Address of His Excellency Officer Administering Government, on opening	60
Harbor Department, Regulations of	25
Regulation of charges	28, 90
Huatoki Bridge, Tenders invited for improvement of	33
Imports and Exports, Return of for 1853	70
Justices, Notices special meeting of	1, 15, 103
Land Regulations, Proposed for the Province	104
Land and Survey Offices, Tenders invited for repairing	47
Mangatuku Bridge, Tenders invited for improvement of	33
Maori Notice, Respecting Native Disturbance	109
“ Penalties under Sale of Spirits Order	15
Mills in operation, Return for 1853	72
Native Disturbances, Notice Respecting	109
Reserves, Notice respecting purchase or lease of	100
Notice, Accepted Tenders	58, 66
Appointment, C. W. Richmond Attorney of the Province	5
“ Provincial Secretary	76
Cancelling certain copies of the Gazette	1
Charges of Harbor Department	28, 90
Errata	13, 28, 100
Extending period for receipt of tenders	47
Extending prorogation of Council	74
Gazettes for reference	25

INDEX.

IV

	PAGE.
Notice, Meetings of Justices	1,15,25,103
Native Disturbances	109
Penalty under Sale of Spirits Ordinance.. .. .	15
Proposed General Land Regulations	104
Proposed new lines of road	15
Prorogation of Provincial Council	31
Protection of Footbridge in Vivian-street	27
Purchase or Lease of Native Reserves	100
Registrar General.. .. .	102
Registration Births, Deaths, and Marriages	47,47
Reserve of Quarantine Ground	84
Resident Magistrate (Licensing meeting)	25
Sales of Arms and Gunpowder	101
Sale of Crown Lands	28,59
Sale of Town Pasturage	100,108
Selection Crown Lands in Hua District.. .. .	76
Notice in Maori language, Native Disturbances	109
Penalty under Sale of Spirits Ordinance	15
Officers of General Government, Return of	68
Provincial " "	69
Omata Road, Tenders invited for repair of	33
Ordinance Session 1, No. 3, To appropriate money, &c	2
" 1, No. 4, To raise a Loan, &c	11
" 1, No. 4, Proclamation disallowing	21
" 1, No. 5, To facilitate the acquisition, &c.. .. .	17
" 1, No. 6, Municipal Police.. .. .	22
" 1, No. 7, To declare that Publican's Licenses, &c	29
" 1, No. 8, Impounding and Cattle Trespass	35
" 1, No. 9, To Appropriate Money	51
" 1, No. 10, Promotion of Immigration	56
" 2, No. 1, To Appropriate Money.. .. .	95
" 2, No. 2, Town Pasturage	96
Population 1853, Return of	72
Pounds, Tenders invited for erection and maintenance of	58
Proclamation, Convening Provincial Council	84
Day of Fast	82,83
Disallowing Ordinance, Session 1, No. 4	21
Provincial Council, Extension of prorogation	74
Notification Election of W. Blaschke to	1
Notification of Prorogation.. .. .	31
Proclamation convening	84
Return attendance of Members	73
Return of Bills introduced into	74
Superintendent's Address on opening	88
Provincial Secretary, C. W. Richmond appointed	76
Qualification of Voters, Regulations respecting	27
Quarantine Ground, Notice of reserve of	84
Tenders invited for occupation of	84
Registrar General, Notice by	47,102
Registration of Births, Marriages, and Deaths, Notice respecting	47
Regulation, Qualification of Voters	27
By Harbor Master	25,28
Resident Magistrate, Notices by	1,15,25,103
Return, Attendance Members Provincial Council 1853, 1854.. .. .	73
Bills introduced into Provincial Council	74
Committals to Goal 1853	71
Imports and Exports 1853	70
Mills in operation 1853	72
Officers General Government 1853	68
" Provincial " 1853	69
Population, &c., 1853	72

INDEX.

V

	PAGE.
Revenue and Expenditure	10,57,110
Sales Crown Lands, .. 6, 6, 7, 7, 8, 9, 9, 10, 13, 13, 19, 19, 30, 30, 49, 49, 66, 67, 78, 79, 85, 86, 91, 91, 94, 94	10,57,110
Schools 1853	71
Vessels entered inwards	80,92
Vessels entered outwards	81,93
Revenue and Expenditure, Abstract of	10,57,110
Road, Notice respecting new lines of	15
Through Liardet-street, Tender invited for making	58
Sale of Spirits Ordinance, Notice respecting penalty under	15
Schools, Return of 1853	71
Tenders, Notice extending period for receipts of	47
Tenders accepted, Notice of	58,66
Called for, Draining Devon and Brougham Streets	33
Erection of Boatshed	5
" of Pounds	58
" of Bridge over Henui	66
" of Town Pound.. .. .	103
Improvement Huatoki Bridge	33
Improvement Mangatuku Bridge	33
Metalling Devon and Brougham Streets	33
Making road through Liardet-street	58
Occupation of Quarantine Ground.. .. .	84
Occupation of Town Runs	84
Rations for Goal	33
Repairing Land and Survey Offices	47
Repairing Omata Road	33
Town Pasturage, Tenders invited for right of	84
Notice of sale of	100, 108
Town Pound, Tenders invited for erection of	103
Vessels entered Inwards	80, 92
Outwards	81, 93